



## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

Ця угода укладена між:

**Академією прикладних медичних і соціальних наук (Ельблонг, Польща), в особі ректора, професорки Магдалени Дубелла-Полаковської,**

**та Полтавським державним медичним університетом (Полтава, Україна), в особі ректора, професора Вячеслава Ждана, надалі разом зазначаються як «Сторони», а кожна з них окремо - як «Сторона».**

### § 1

Сторони погоджуються щодо сфери співробітництва в рамках викладання на медичних факультетах в обох навчальних закладах, яка стосується спільної реалізації заходів, пов'язаних з обміном досвідом у міжнародному співробітництві, зокрема:

1. Обмін досвідом у методиці навчання через спільну організацію або участь у конференціях, симпозіумах, а також реалізацію дослідницьких проектів у галузі міжнародного співробітництва.
2. Співробітництво у розробці, модифікації та реалізації навчальних програм для бакалаврів та магістрів на спеціальностях, які реалізуються в обох навчальних закладах (обмін думок, запити на зміни в програмі).
3. Співробітництво у реалізації стажувань, практичних занять, тренінгів або інших форм отримання знань, навичок та професійної компетентності, зокрема щодо міжнародного співробітництва, включаючи діяльність в рамках програми Erasmus+ (співробітництво буде регулюватися у кожному окремому випадку окремими угодами).
4. Заходи, пов'язані з покращенням професійної компетентності студентів, контакт з експертами, особливо міжнародного масштабу, організація зустрічей студентів як на території університету, так і за допомогою ІКТ-інструментів, проведення спільних дослідницьких програм студентами, співробітництво студентів обох університетів у сфері студентської культури.
5. Обмін академічними викладачами та дослідниками для проведення лекцій, семінарів.

## § 2

1. Ця угода є наміром і не передбачає фінансових зобов'язань для жодної зі Сторін.
2. Кожна Сторона погоджується розміщувати логотип з посиланням, що спрямовує зацікавлених сторін на веб-сайт іншої Сторони, для представлення іншої Сторони на власному веб-сайті, яким вона користується.

## § 3

1. Час дії Угоди необмежений. Кожна зі Сторін може розірвати Угоду, повідомивши про це іншу Сторону не менш як за 3 місяці.
2. Угода вступає в дію з дати її підписання.
3. Детальний обсяг співробітництва буде визначено залежно від завдань, які передбачається реалізувати, в окремому документі або усній угоді.
4. Будь-які зміни до цієї угоди повинні бути внесені письмово.
5. Угода буде складена польською та українською мовами, у двох примірниках для кожної із Сторін.
6. У разі відмінностей між польським текстом та українським, пріоритет має польський текст.

Ректор  
Академії прикладних медичних і соціальних наук  
доктор Магдалена Дубелла-Полаковська,  
професор

Адреса: вул. Лютніча, 2  
82-300

Ельблонг  
Польща

Тел.: +48 55 239 38 02  
+48 512 543 463

E-mail: [rektorat@amisns.edu.pl](mailto:rektorat@amisns.edu.pl)

Веб-сайт: [www.amisns.edu.pl](http://www.amisns.edu.pl)

Дата: 04.10.2023

Підпис:

**РЕКТОР**  
*dr Magdalena Dubielła-Polakowska*  
prof. AMiSNS

**AKADEMIA**  
**MEDYCZYNYCH I SPOŁECZNYCH NAUK STOSOWANYCH**  
82-300 Elbląg, ul. Lotnicza 2  
tel. (55) 239 38 02, tel. 512 543 463  
REGON 170942078 NIP 578-27-31-535

Ректор  
Полтавського державного медичного  
університету  
професор Вячеслав Ждан

Адреса: вул. Шевченка, 23  
м. Полтава

36011

Україна

Тел.: +380 53260-20-51

E-mail: [mail@pdmu.edu.ua](mailto:mail@pdmu.edu.ua)

Веб-сайт: [www.pdmu.edu.ua](http://www.pdmu.edu.ua)

Дата: 24.10.2023

Підпис:







## POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

Niniejsze porozumienie zawarte pomiędzy:

**Akademią Medycznych i Społecznych Nauk Stosowanych** (Elbląg, Polska), reprezentowaną przez Panią dr **Magdalenę Dubiella-Polakowską**, profesor uczelni – Rektora,

a **Poltawskim Państwowym Uniwersytetem Medycznym** (Poltawa, Ukraina), reprezentowanego przez Pana profesora **Viacheslava Zhdana** – Rektora, zwanymi dalej łącznie „Stronami”, a każdy z nich z osobna – „Stroną”.

### § 1

Strony ustalają zakres współpracy w ramach prowadzonego na obu uczelniach nauczania na wydziałach lekarskich, który dotyczy wspólnego realizowania działań związanych z wymianą doświadczeń w zakresie współpracy międzynarodowej, w tym:

1. wymianę doświadczeń w metodyce nauczania poprzez wspólną organizację lub współuczestnictwo w konferencjach, sympozjach, a także przy realizacji projektów badawczych dotyczących współpracy w zakresie współpracy międzynarodowej;
2. współpracę przy opracowywaniu, modyfikowaniu i realizowaniu programów kształcenia na studiach I i II stopnia na kierunkach realizowanych w obu uczelniach (wyrażanie opinii, wnioskowanie o zmiany w programie);
3. współpracę w zakresie realizacji praktyk, zajęć praktycznych, staży lub innych form nabywania wiedzy, umiejętności oraz kompetencji zawodowych ze szczególnym uwzględnieniem współpracy międzynarodowej w tym w ramach programu Erasmus+ (warunki współpracy będą regulowały każdorazowo odrębne umowy);
4. działań związanych z doskonaleniem kompetencji zawodowych studentów, kontakt z ekspertami, zwłaszcza o zasięgu międzynarodowym, organizację spotkań studentów zarówno na terenie uczelni, jak również z wykorzystaniem narzędzi teleinformatycznych, prowadzenie wspólnych programów badawczych przez studentów, współpracę studentów obu uczelni w zakresie kultury studenckiej;
5. wymianę nauczycieli akademickich i pracowników naukowych w celu prowadzenia wykładów, seminariów itp.

## § 2

1. Niniejsze porozumienie ma charakter intencyjny i nie pociąga za sobą żadnych zobowiązań finansowych dla którejkolwiek ze Stron.
2. Każda Strona zobowiązuje się do zaprezentowania drugiej Strony na prowadzonej przez siebie stronie internetowej, poprzez zamieszczenie logo wraz z linkiem odsyłającym zainteresowanych do strony internetowej drugiej Strony.

## § 3

1. Porozumienie obowiązuje na czas nieokreślony. Każda ze stron może rozwiązać porozumienie za wypowiedzeniem zawiadamiając drugą stronę z co najmniej 3-miesięcznym wyprzedzeniem.
2. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
3. Szczegółowy zakres współpracy zostanie określony w zależności od realizowanych zadań w odrębnym dokumencie bądź w drodze ustnego porozumienia.
4. Wszelkie zmiany niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i akceptacji każdej ze Stron.
5. Porozumienie sporządzone jest w dwóch wersjach językowych, tj. w języku ukraińskim i polskim, w dwóch egzemplarzach dla każdej wersji językowej, do otrzymania po jednej wersji językowej dla każdej ze Stron.
6. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersją polską i ukraińską, pierwszeństwo ma wersja polska.

Rektor  
Akademii Medycznych i Społecznych  
Nauk Stosowanych  
dr Magdalena Dubiella-Polakowska  
prof. uczelni

Adres: ul. Lotnicza, 2  
82-300  
Elbląg, Polska

Tel.: +48 55 239 38 02  
+48 512 543 463

E-mail: [rektorat@amisns.edu.pl](mailto:rektorat@amisns.edu.pl)

Strona www: [www.amisns.edu.pl](http://www.amisns.edu.pl)

Data: 04.10.2023

Podpis: **REKTOR**  
*dr Magdalena Dubiella-Polakowska*  
prof. AMiSMS

**AKADEMIA**  
**MEDYCZNYCH I SPOŁECZNYCH NAUK STOSOWANYCH**  
82-300 Elbląg, ul. Lotnicza 2  
tel. (55) 239 38 02, tel. 512 543 463  
REGON 170942078 NIP 578-27-31-535

Rektor  
Poltawskiego Państwowego Uniwersytetu  
Medycznego  
profesor Viacheslav Zhdan

Adres: ul. Szewczenka, 23  
Poltawa  
36011  
Ukraina

Tel.: +380 53260-20-51

E-mail: [mail@pdmu.edu.ua](mailto:mail@pdmu.edu.ua)

Strona www: [www.pdmu.edu.ua](http://www.pdmu.edu.ua)

Data: 24.10.2023

Podpis:

